

ΥΥΣΙ ΤΕΣΤΑΜΕΝΤΤΙ

ουτως γαρ ηγαπησεν ο θεος
τον κοσμον ωστε τον υιον αυτου
τον μονογενη εδωκεν ινα πας
ο πιστευων εις αυτον
μη αποληται
αλλ εχη ζωην αιωνιον
ου γαρ απεστειλεν ο θεος
τον υιον αυτου εις τον κοσμον
ινα κρινη τον κοσμον
αλλ ινα σωθη ο κοσμος δι αυτου

Uusi testamentti

LLL Raamattu

Uusi testamentti

Raamatunkäännöstyöryhmä Lars Lewi Leptonin

uusi suomennos

2025

© 2025 Lars Lewi Leptoni

Sisuksen taitto: Lars Lewi Leptoni

Kansi ja kuva: Tarja Järvi

Kannen kreikankielinen teksti on Evankeliumista Johanneksen mukaan 3. luvun 16–17 jakeet

Kustantaja: BoD · Books on Demand, Mannerheimintie 12 B, 00100 Helsinki, bod@bod.fi

Kirjapaino: Libri Plureos GmbH, Friedensallee 273, 22763 Hampuri, Saksa

ISBN: 978-952-80-2864-2

Luokka 22.2

Esipuhe Uuden testamentin käännökseen

Tämä Uuden testamentin käännös pyrkii olemaan mahdollisimman tarkka ja uskollinen kreikkalaiselle alkutekstille ja mahdollisimman hyvää suomen kieltä. Kielten rakenteen erilaisuuden takia tämäkään käännös ei voi olla ”täydellinen”.

Käännöksen perusteksteinä ovat olleet nyt saatavilla olevat muinaiskreikkankieliset Uuden testamentin tekstit n. vuosilta 100–500 jKr.

Käännöksessä on tarkoituksellisesti pyritty säilyttämään raamatullisia termejä, joista jotkin voivat olla nykylukijalle ensi alkuun vieraita, mutta koska Raamattu selittää itse itsensä, kannustakoon tämä seikka lukijaa syvempään Raamatun tutkimiseen lähtien Jeesuksen Kristuksen evankeliumista ja Uuden testamentin kirjoituksista. Edelleen yhteys Vanhan testamentin ja Uuden testamentin tekstien välillä on olennaisen tärkeä, sillä koko Vanha testamentti todistaa esikuvien ja profetoiden avulla luvattusta Messiaasta, Jeesuksesta Kristuksesta.

Toivomme tämän käännöksen olevan Jumalan siunaukseksi kaikille lukijoille, ennen kaikkea maamme nuorisolle, että he voisivat jo lapsuudestaan ja nuoruudestaan saakka tulla tuntemaan Raamatun pyhiä kirjoituksia.

Tämä käännös on saatavilla myös digitaalisena versiona internetissä. Sivusto löytyy helposti, kun laittaa hakukoneeseen: LLL Raamattu 2025.

Samalla sivustolla ovat myös Vanhan testamentin käännös ja kommenttitiedostoja. Käännös on julkaistu viitenä pdf-tiedostona:

1. Uusi testamentti kokonaisuutena,
2. Vanhan testamentin Toora (viisi Mooseksen kirjaa),
3. Vanhan testamentin historialliset kirjat (Joosuan kirja – Esterin kirja),
4. Vanhan testamentin runolliset kirjat (Jobin kirja – Laulujen laulu),
5. Vanhan testamentin profeetalliset kirjat (Jesajan kirja – Malakian kirja).

Näiden lisäksi on koko Raamattu yhtenä kokonaisuutena. Nämä tiedostot ovat sekä yksi- että kaksipaltaisina.

Edelleen sivustolta on ladattavissa koko Raamatun sisältävä mobiilisovellus älypuhelimia ja muita mobiililaitteita varten. LLL Raamattu -sovelluksessa on mukana myös kommenttitiedostoja.

Espoossa 30.10.2025

Lars Lewi Leptoni -käännöstyöryhmä

Uuden testamentin kirjat ja niiden lyhenteet

Evankeliumi Matteuksen mukaan	Mt	1
Evankeliumi Markuksen mukaan	Mk	63
Evankeliumi Luukkaan mukaan	Lk	103
Evankeliumi Johanneksen mukaan	Jh	168
Apostolien teot	Apt	215
Paavalin kirje roomalaisille	Rm	273
Paavalin ensimmäinen kirje korinttilaisille	1Kr	297
Paavalin toinen kirje korinttilaisille	2Kr	320
Paavalin kirje galatalaisille	Gal	336
Paavalin kirje efesolaisille	Ef	344
Paavalin kirje filippiiläisille	Fil	352
Paavalin kirje kolossalaisille	Kol	358
Paavalin ensimmäinen kirje tessalonikalaisille	1Ts	364
Paavalin toinen kirje tessalonikalaisille	2Ts	369
Paavalin ensimmäinen kirje Timoteukselle	1Tm	372
Paavalin toinen kirje Timoteukselle	2Tm	379
Paavalin kirje Titukselle	Tt	384
Paavalin kirje Filemonille	Flm	387
Kirje heprealaisille	Hpr	389
Jaakobin kirje	Jk	406
Ensimmäinen Pietarin kirje	1Pt	412
Toinen Pietarin kirje	2Pt	419
Ensimmäinen Johanneksen kirje	1Jh	423
Toinen Johanneksen kirje	2Jh	430
Kolmas Johanneksen kirje	3Jh	431
Juudaksen kirje	Jda	432
Ilmestyskirja	Ilm	434

EVANKELIUMI MATTEUKSEN MUKAAN

JEESUKSEN SYNTYMÄ JA LAPSUUS, 1–2

Jeesuksen sukuluettelo

(Lk 3:23-38)

1 ¹Jeesuksen Kristuksen, Daavidin pojan, Abrahamin pojan, sukuluettelo:

²Abrahamille syntyi Iisak, Iisakille Jaakob, Jaakobille Juuda ja tämän veljet, ³Juudalle Peres ja Serah, joiden äiti oli Taamar. Perekselle syntyi Hesron, Hesronille Raam, ⁴Raamille Amminadab, Amminadabille Nahson, Nahsonille Salmon, ⁵Salmonille Booas, jonka äiti oli Raahab. Booakselle syntyi Oobed, jonka äiti oli Ruut. Oobedille syntyi Iisai ⁶ja Iisaille Daavid, kuningas.

Kuningas Daavidille syntyi Salomo Uurian vaimosta. ⁷Salomolle syntyi Rehabeam, Rehabeamille Abia, Abialle Aasa, ⁸Aasalle Joosafat, Joosafatille Jooram, Jooramille Ussia, ⁹Ussialle Jootam, Jootamille Aahas, Aahakselle Hiskia, ¹⁰Hiskialle Manasse, Manasselle Aamon, Aamonille Joosia ¹¹ja Joosialle Jekonja ja tämän veljet siihen aikaan, kun kansaa siirrettiin Babyloniaan.

¹²Babyloniaan siirtämisen jälkeen Jekonjalle syntyi Sealtiel, Sealtielille Serubbaabel, ¹³Serubbaabelille Abihud, Abihudille Eljakim, Eljakimille Assur, ¹⁴Assurille Saadok, Saadokille Jaakin, Jaakinille Elihud, ¹⁵Elihudille Eleasar, Eleasarille Mattan, Mattanille Jaakob ¹⁶ja Jaakobille Joosef, Marian mies. Mariasta syntyi Jeesus, jota kutsutaan Kristukseksi.

¹⁷Abrahamista Daavidiin on siten kaikkiaan neljätoista sukupolvea, Daavidista Babylonian pakkosiirtolaisuuteen asti neljätoista ja Babylonian pakkosiirtolaisuudesta Kristukseen asti neljätoista sukupolvea.

Jeesuksen syntymä

(Lk 2:1-7)

¹⁸Jeesuksen Kristuksen syntyminen tapahtui näin: Kun hänen äitinsä Maria oli kihlattu Joosefille, kävi ennen heidän yhteenmenoaan ilmi, että Maria oli raskaana Pyhästä Hengestä. ¹⁹Koska Joosef, hänen miehensä, oli hurskas eikä tahtonut saattaa Mariaa häpeään, hän aikoi salassa hylätä hänet.

²⁰ Mutta kun Joosef tätä ajatteli, hänelle ilmestyi unessa Herran enkeli, joka sanoi: "Joosef, Daavidin poika, älä pelkää ottaa luoksesi Mariaa, vaimoasi, sillä se, mikä hänessä on siinnyt, on Pyhästä Hengestä.

²¹ Hän synnyttää pojan, ja sinun on annettava hänelle nimeksi Jeesus, sillä hän pelastaa kansansa sen synneistä."

²² Tämä kaikki on tapahtunut, jotta toteutuisi se, minkä Herra on puhunut profeetan kautta: ²³ "Katso, neitsyt tulee raskaaksi ja synnyttää pojan, ja hänelle annetaan nimeksi Immanuel" – se on käännettynä: Jumala meidän kanssamme. ²⁴ Unesta herättyään Joosef teki niin kuin Herran enkeli oli käkenyt ja otti vaimonsa luokseen. ²⁵ Hän ei kuitenkaan yhtynyt vaimoonsa, ennen kuin tämä oli synnyttänyt pojan, esikoisensa. Joosef antoi pojalle nimeksi Jeesus.

Itämaiden tietäjät

2 ¹ Kun Jeesus oli syntynyt Juudean Beetlehemissä kuningas Herodeksen aikana, niin tietäjiä tuli idän mailta Jerusalemiin. ² He kysyivät: "Missä on se äskettäin syntynyt juutalaisten kuningas? Me näimme hänen tähtensä idän mailla ja tulimme kumartamaan häntä." ³ Sen kuultessaan kuningas Herodes ällistyi ja hänen kanssaan koko Jerusalemin. ⁴ Hän kutsui koolle kaikki kansan ylipapit ja kirjanoppineet ja tiedusteli heiltä, missä Kristuksen oli määrä syntyä. ⁵ He sanoivat hänelle: "Juudean Beetlehemissä, sillä näin on kirjoitettu profeetan kautta: ⁶ 'Sinä Juudan maan Beetlehem, et suinkaan ole vähäisin Juudan ruhtinaiden joukossa, sillä sinusta nousee hallitsija, joka paimentaa minun kansaani Israelia.'"

⁷ Silloin Herodes kutsui salaa tietäjät luokseen ja otti heiltä tarkoin selville, mihin aikaan tähti oli ilmestynyt. ⁸ Hän lähetti heidät Beetleheemiin ja sanoi: "Menkää ja kyselkää tarkoin lapsesta. Kun löydätte hänet, niin ilmoittakaa minulle, että minäkin voisin tulla kumartamaan häntä." ⁹ Kuultuaan kuninkaan sanat he lähtivät matkaan. Tähti, jonka he olivat nähneet idän mailla, kulki heidän edellään, kunnes tuli sen paikan yläpuolelle, missä lapsi oli, ja pysähtyi siihen. ¹⁰ Nähdessään tähden tietäjät ilahtuivat ylen määrin. ¹¹ He menivät taloon ja näkivät lapsen ja Marian, hänen äitinsä. Maahan heittäytyen he kumarsivat lasta, avasivat aarrearkkunsaa ja antoivat hänelle lahjoja: kultaa, suitsuketta ja mirhaa.

¹² Heidä varoitettiin unessa, etteivät palaisi Herodeksen luo, ja niin he lähtivät pois toista tietä takaisin omaan maahansa.

Pako Egyptiin

¹³ Kun tietäjät olivat lähteneet pois, Herran enkeli ilmestyi unessa Joosefille ja sanoi: "Nouse, ota mukaasi lapsi ja hänen äitinsä ja pakene Egyptiin. Ole siellä siihen asti, kunnes sinulle toisin ilmoitan, sillä Herodes aikoo etsiä lasta surmatakseen hänet." ¹⁴ Herättyään yöllä Joosef otti mukaansa lapsen ja hänen äitinsä ja lähti pois Egyptiin. ¹⁵ Hän oli siellä Herodeksen kuolemaan asti, jotta toteutuisi se, mitä Herra oli puhunut profeetan kautta sanoen: "Egyptistä minä kutsuin poikani."

Beetlehemin lastenmurha

¹⁶ Kun sitten Herodes huomasi, että tietäjät olivat pitäneet häntä pilkkanaan, hän raivostui ja käski tappaa Beetlehemistä ja koko sen ympäristöstä kaikki kaksivuotiaat ja sitä nuoremmat poikalapset sen ajankohdan perusteella, jonka hän oli tietäjiltä tarkoin ottanut selville. ¹⁷ Silloin toteutui profeetta Jeremian kautta puhuttu sana: ¹⁸ "Huuto kuuluu Raamasta, valitus, itku ja kova parku. Raakel itkee lapsiaan eikä halua lohdutusta, koska heitä ei enää ole."

Paluu Egyptistä

¹⁹ Kun Herodes oli kuollut, Herran enkeli ilmestyi unessa Joosefille Egyptissä ²⁰ ja sanoi: "Nouse, ota mukaasi lapsi ja hänen äitinsä ja mene Israelin maahan, sillä ne, jotka tavoittelivat lapsen henkeä, ovat kuolleet." ²¹ Herättyään Joosef otti mukaansa lapsen ja hänen äitinsä ja lähti Israelin maahan.

²² Mutta kun hän kuuli, että Arkelaos hallitsi Juudeaa isänsä Herodeksen jälkeen, hän pelkäsi mennä sinne. Saatuaan unessa ilmoituksen hän lähti pois Galilean alueelle. ²³ Sinne tultuaan hän asettui asumaan Nasaret-nimiseen kaupunkiin, jotta toteutuisi se, mitä on puhuttu profeettojen kautta: häntä kutsutaan Nasaretilaiseksi.

JEESUKSEN TOIMINNAN ALKU, 3–4*Johannes Kastaja**(Mk 1:1-8; Lk 3:15-19; Jh 1:19-28)*

3 ¹ Niinä päivinä Johannes Kastaja tuli ja saarnasi Juudean erämaassa. ² Hän sanoi: "Kääntykää sydämessänne, sillä taivasten valtakunta on tullut lähelle!" ³ Juuri hän on se, josta profeetta Jesaja puhui sanoessaan: "Huutavan ääni kuuluu erämaassa: 'Valmistakaa Herralta tie, tehkää polut hänelle suoriksi ja tasaisiksi!'" ⁴ Johanneksella oli puku kamelinkarvoista ja vyötäisillään nahkavyö. Hänen ruokanaan olivat

heinäsirkat ja luonnonhunaja. ⁵ Hänen luokseen tuli paljon ihmisiä Jerusalemissa ja kaikkialta Juudeasta sekä Jordanin ympäristöstä. ⁶ Hän kastoi heidät Jordanissa, kun he tunnustivat syntinsä.

⁷ Mutta nähdessään monien fariseusten ja saddukeusten tulevan hänen kasteelleen Johannes sanoi heille: ”Te kyyhkäärmeiden sikiöt, kuka on neuvonut teitä pakenemaan tulevaa vihaa? ⁸ Tehkää siis kääntymyksen mukaista hedelmää, ⁹ alkääkä luulko, että voitte sanoa: ’Meillä on isänä Abraham.’ Minä sanon teille, että Jumala voi näistä kivistä herättää lapsia Abrahamille. ¹⁰ Kirves on jo pantu puiden juurelle. Niinpä jokainen puu, joka ei tee hyvää hedelmää, hakataan pois ja heitetään tuleen.

¹¹ Minä tosin kastan teidät vedessä kääntymykseen, mutta minun jälkeeni tulee toinen, joka on minua väkevämpi. Minä en ole kelvollinen edes kantamaan hänen kenkiään. Hän kastaa teidät Pyhässä Hengessä ja tulessa. ¹² Hänellä on kädessään viskaimensa, ja hän puhdistaa tarkoin puimatantereensa. Jyvänsä hän kokoaa aittaan, mutta ruumenet hän polttaa sammumattomassa tulessa.”

Jeesuksen kaste

(Mk 1:9-11; Lk 3:21,22)

¹³ Silloin Jeesus tuli Galileasta Jordanille Johanneksen luo hänen kastettavakseen. ¹⁴ Johannes kuitenkin esteli häntä ja sanoi: ”Minä tarvitsen kasteen sinulta – ja sinä tulet minun luokseni!” ¹⁵ Mutta Jeesus vastasi hänelle: ”Salli se nyt, sillä näin meidän sopii täyttää koko vanhurskaus.” Silloin Johannes salli sen hänelle.

¹⁶ Kun Jeesus oli kastettu, hän nousi heti vedestä. Samassa taivaat aukenivat, ja Jeesus näki Jumalan Hengen laskeutuvan kyyhkysen kaltaisena ja tulevan hänen päälleen. ¹⁷ Samalla taivaista kuului ääni, joka sanoi: ”Tämä on minun rakas Poikani, johon minä olen mieltynyt.”

Jeesuksen kiusaus

(Mk 1:12,13; Lk 4:1-13)

4 ¹ Sitten Henki vei Jeesuksen ylös autiomaahan Paholaisen kiusatavaksi. ² Kun Jeesus oli paastonnut neljäkymmentä päivää ja neljäkymmentä yötä, hänen tuli lopulta nälkä. ³ Silloin kiusaaja tuli hänen luokseen ja sanoi: ”Jos sinä olet Jumalan Poika, niin käske näiden kivien muuttua leiviksi.” ⁴ Mutta Jeesus vastasi: ”On kirjoitettu: ’Ei ihminen elä ainoastaan leivästä, vaan jokaisesta sanasta, joka lähtee Jumalan suusta.’”

⁵ Sitten Paholainen vei hänet pyhään kaupunkiin, asetti hänet tempelimuurin harjalle ⁶ ja sanoi: "Jos sinä olet Jumalan Poika, niin heittäydy alas, sillä on kirjoitettu: 'Hän antaa enkeleilleen käskyn sinusta' ja 'He kantavat sinua käsillään, ettet loukkaisi jalkaasi kiveen.'" ⁷ Jeesus sanoi hänelle: "On myös kirjoitettu: 'Älä kiusaa Herraa, sinun Jumalaasi.'"

⁸ Vielä Paholainen vei Jeesuksen hyvin korkealle vuorelle, näytti hänelle kaikki maailman valtakunnat ja niiden loiston ⁹ ja sanoi: "Tämän kaiken minä annan sinulle, jos heittäydyt maahan palvomaan minua." ¹⁰ Silloin Jeesus sanoi hänelle: "Mene pois, Saatana, sillä on kirjoitettu: 'Herraa, sinun Jumalaasi, sinun tulee kumartaen palvoa ja ainoastaan häntä palvella.'" ¹¹ Silloin Paholainen jätti hänet, ja Jeesuksen luo tuli enkeleitä, jotka palvelivat häntä.

Jeesus aloittaa toimintansa Galileassa

(Mk 1:14,15; Lk 4:14,15)

¹² Kun Jeesus kuuli, että Johannes oli vangittu, hän lähti pois Galileaan. ¹³ Hän jätti Nasaretin ja asettui asumaan Kapernaumiin, joka on järven rannalla Sebulonin ja Naftalin alueella. ¹⁴ Näin tapahtui, jotta toteutuisi profeetta Jesajan kautta puhuttu sana: ¹⁵ "Sebulonin maa ja Naftalin maa, meren tie, Jordanin takainen maa, pakanoiden Galilea – ¹⁶ kansa, joka istui pimeydessä, näki suuren valon, ja niille, jotka istuivat kuoleman maassa ja varjossa, koitti valkeus."

¹⁷ Siitä lähtien Jeesus alkoi julistaa: "Kääntykää sydämessänne, sillä taivasten valtakunta on tullut lähelle!"

Ensimmäiset opetuslapset

(Mk 1:16-20; Lk 5:1-11)

¹⁸ Kulkiessaan Galileanjärven rantaa Jeesus näki kaksi veljestä: Simonin, jota kutsuttiin Pietariksi, ja hänen veljensä Andreaksen. He olivat heittelemässä heittoverkkoa järveen, sillä he olivat kalastajia. ¹⁹ Jeesus sanoi heille: "Tulkaa minun mukaani, niin minä teen teistä ihmisten kalastajia." ²⁰ He jättivät heti verkot ja seurasivat häntä. ²¹ Kulkiessaan sieltä eteenpäin Jeesus näki toiset kaksi veljestä: Jaakobin, Sebedeuksen pojan, ja hänen veljensä Johanneksen. He olivat veneessä isänsä Sebedeuksen kanssa laittamassa verkkojaan kuntoon. Hän kutsui heidätkin. ²² Niin he jättivät heti veneen ja isänsä ja seurasivat häntä.

*Jeesuksen maine leviää**(Lk 6:17-19)*

²³ Jeesus kierteli kaikkialla Galileassa ja opetti synagogissa, julisti valtakunnan evankeliumia ja paransi kaikenlaisia tauteja ja kaikenlaista raihnautta kansan keskuudessa. ²⁴ Hänen maineensa levisi koko Syyriaan. Hänen luokseen tuotiin kaikki sairaat – monenlaisten tautien ja vaivojen rasittamat, pahojen henkien riivaamat, kuunvaihetautiset ja halvaantuneet – ja hän paransi heidät. ²⁵ Suuret kansanjoukot Galileasta, Dekapoliista, Jerusalemistä, Juudeasta ja Jordanin toiselta puolelta seurasivat häntä.

VUORISAARNA, 5–7*Autuaaksi julistaminen**(Lk 6:20-23)*

5 ¹ Nähdessään kansanjoukot Jeesus nousi vuorelle, ja kun hän oli istunut, opetuslapset tulivat hänen luokseen. ² Hän alkoi puhua ja opetti heitä sanoen: ³ “Autuaita ovat hengellisesti köyhät, sillä heidän on taivasten valtakunta. ⁴ Autuaita ovat murheelliset, sillä he saavat lohdutuksen. ⁵ Autuaita ovat sävyisät, sillä he perivät maan. ⁶ Autuaita ovat ne, joilla on vanhurskauden nälkä ja jano, sillä heidät ravitaan. ⁷ Autuaita ovat laupiaat, sillä he saavat laupeuden. ⁸ Autuaita ovat puhdassydämiset, sillä he saavat nähdä Jumalan. ⁹ Autuaita ovat rauhantekijät, sillä heitä kutsutaan Jumalan lapsiksi. ¹⁰ Autuaita ovat vanhurskauden tähden vainotut, sillä heidän on taivasten valtakunta. ¹¹ Autuaita olette te, kun ihmiset minun tähteni solvaavat ja vainoavat teitä ja valehdellen puhuvat teistä kaikkea paha. ¹² Iloitkaa ja riemuitkaa, sillä teidän palkkanne on suuri taivaissa. Samoinhan vainottiin profeettoja, jotka olivat ennen teitä.”

*Maan suola ja maailman valo**(Mk 9:50; Lk 14:34,35)*

¹³ “Te olette maan suola. Mutta jos suola käy mauttomaksi, millä se suolataan? Se ei kelpaa enää mihinkään muuhun kuin pois heitettäväksi ja ihmisten tallattavaksi.

¹⁴ Te olette maailman valo. Ylhäällä vuorella oleva kaupunki ei voi olla kätöksässä. ¹⁵ Eikä lamppua sytytetä ja panna vakan alle vaan lampun-jalkaan, ja niin se loistaa kaikille huoneessa oleville. ¹⁶ Niin loistakoon

teidän valonne ihmisten edessä, että he näkisivät teidän hyvät tekonne ja ylistäisivät Isääne, joka on taivaissa.”

Jeesus tuli täyttämään lain

¹⁷ “Älkää luulko, että minä olen tullut lakia tai profeettoja kumoamaan. En minä ole tullut kumoamaan vaan täyttämään.¹⁸ Totisesti minä sanon teille: kunnes taivas ja maa katoavat, ei laista katoa pieninkään kirjain, ei ainoakaan piirto, ennen kuin kaikki on tapahtunut.¹⁹ Joka siis jättää pois yhdenkin näistä pienimmistä käskyistä ja sillä tavoin opettaa ihmisiä, häntä kutsutaan pienimmäksi taivasten valtakunnassa. Mutta joka noudattaa ja opettaa näitä käskyjä, häntä kutsutaan suureksi taivasten valtakunnassa.

²⁰ Minä sanon teille: ellei teidän vanhurskautenne ole paljon runsaampaa kuin kirjanoppineiden ja fariseusten, te ette pääse taivasten valtakuntaan.”

Tappaminen ja viha

²¹ “Te olette kuulleet, että muinoin eläneille on sanottu: ‘Älä tapa’ ja ‘Joka tappaa, ansaitsee oikeuden tuomion.’²² Mutta minä sanon teille: jokainen, joka on syyttä vihoissaan veljelleen, on ansainnut oikeuden tuomion. Se taas, joka sanoo veljelleen: ‘Sinä tyhjänveroinen’, on ansainnut Suuren neuvoston tuomion. Mutta se, joka sanoo: ‘Sinä hullu’, on ansainnut helvetin tullen.

²³ Jos siis olet viemässä lahjaasi alttarille ja siinä muistat, että veljelläsi on jotakin sinua vastaan,²⁴ jätä lahjasi siihen alttarin eteen, käy ensin sopimassa veljesi kanssa ja mene sitten uhraamaan lahjasi.

²⁵ Suostu pian sovintoon riitapuolesi kanssa, niin kauan kuin olet hänen kanssaan matkalla, ettei riitapuolesi luovuttaisi sinua tuomarille ja tuomari luovuttaisi sinua oikeudenpalvelijalle ja ettei sinua heitettäisi vankilaan.²⁶ Totisesti minä sanon sinulle: sieltä sinä et pääse, ennen kuin maksat viimeisenkin kolikon.”

Aviorikos ja avioero

²⁷ “Te olette kuulleet sanottavan: ‘Älä tee aviorikosta.’²⁸ Mutta minä sanon teille: jokainen, joka katsoo naista niin, että alkaa himoita häntä, on sydämessään jo tehnyt aviorikoksen hänen kanssaan.²⁹ Jos oikea silmäsi viettelee sinua, repäise se irti ja heitä pois. Sinulle on parempi, että yksi jäsenistäsi tuhoutuu, kuin että koko ruumiisi heitetään helvettiin.³⁰ Jos oikea kätesi viettelee sinua, hakkaa se poikki ja heitä

pois. Sinulle on parempi, että yksi jäsenistäsi tuhoutuu, kuin että koko ruumiisi joutuu helvettiin.

³¹ On sanottu: 'Se, joka hylkää vaimonsa, antakoon hänelle erokirjan.' ³² Mutta minä sanon teille: jokainen, joka hylkää vaimonsa muun syyn kuin haureuden takia, saattaa hänet tekemään aviorikoksen, ja joka nai hylätyn, tekee aviorikoksen."

Vala ja vannominen

³³ "Vielä olette kuulleet, että muinoin eläneille on sanottu: 'Älä vannoo väärin vaan täytä Herralle vannomasi vala.' ³⁴ Mutta minä sanon teille: älkää vannoko ollenkaan. Älkää taivaan kautta, sillä se on Jumalan valtaistuin, ³⁵ älkää maan kautta, sillä se on hänen jalkojensa astinlauta, älkää myöskään Jerusalemin kautta, sillä se on suuren kuninkaan kaupunki. ³⁶ Älä vannoo myöskään pääsi kautta, sillä et sinä pysty tekemään ainuttakaan hiusta valkoiseksi tai mustaksi. ³⁷ Olkoon teidän puheenne sellaista, että 'kyllä' on kyllä ja 'ei' on ei. Mikä ylittää tämän, on pahasta."

Kosto

(Lk 6:29,30)

³⁸ "Te olette kuulleet sanottavan: 'Silmä silmästä ja hammas hampaasta.' ³⁹ Mutta minä sanon teille: älkää tehkö pahalle vastarintaa. Jos joku sivaltaa sinua oikealle poskelle, käännä hänelle toinenkin poskesi. ⁴⁰ Jos joku tahtoo käydä oikeutta sinua vastaan viedäkseen paitasi, anna hänelle viittasikin. ⁴¹ Jos joku pakottaa sinut virstan matkalle, kulje hänen kanssaan kaksi. ⁴² Anna sille, joka sinulta pyytää, äläkä käännä selkäsi sille, joka tahtoo lainata sinulta."

Rakastakaa vihollisianne

(Lk 6:27-36)

⁴³ "Te olette kuulleet sanottavan: 'Rakasta lähimmäistäsi ja vihaa vihollistasi.' ⁴⁴ Mutta minä sanon teille: rakastakaa vihollisianne, siunatkaa niitä, jotka kiroavat teitä, tehkää hyvää niille, jotka vihaavat teitä, ja rukoilkaa niiden puolesta, jotka parjaavat ja vainoavat teitä, ⁴⁵ että olisitte taivaallisen Isänne lapsia. Hän antaa aurinkonsa nousta niin pahoille kuin hyvällekin ja antaa sataa sekä vanhurskaille että väärämielisille. ⁴⁶ Jos te rakastatte niitä, jotka teitä rakastavat, minkä palkan te siitä saatte? Eivätkö publikaanitkin tee samoin? ⁴⁷ Jos te tervehditte

ainoastaan veljiänne, mitä erinomaista te siinä teette? Eivätkö pakatkin tee samoin? ⁴⁸ Olkaa siis täydellisiä, niin kuin teidän taivaallinen Isänne on täydellinen.”

Laupeudentyö

6 ¹ “Varokaa harjoittamasta laupeudentyötänne ihmisten edessä sitä varten, että he katselisivat teitä; muuten ette saa palkkaa Isältänne, joka on taivaissa.

² Kun siis teet laupeudentyötä, älä soitata torvea edelläsi, niin kuin tekopyhät tekevät synagogissa ja sivukaduilla, jotta ihmiset heitä ylistäisivät. Totisesti minä sanon teille: he ovat jo palkkansa saaneet. ³ Kun sinä teet laupeudentyötä, älköön vasen kätesi tietäkö, mitä oikea kätesi tekee, ⁴ jotta laupeudentyösi pysyisi salassa. Isäsi, joka salassa näkee, maksaa itse sinulle julkisesti.

Rukous

(Lk 11:2-4)

⁵ Kun rukoilette, älkää olko niin kuin tekopyhät. He asettuvat mielellään rukoilemaan synagogiin ja katujen kulmiin, jotta ihmiset näkisivät heidät. Totisesti minä sanon teille: he ovat jo palkkansa saaneet. ⁶ Mutta kun sinä rukoilet, mene kammioosi, sulje ovesi ja rukoile Isääsi, joka on salassa. Isäsi, joka salassa näkee, maksaa sinulle julkisesti.

⁷ Kun rukoilette, älkää hokeko tyhjää niin kuin pakanat, jotka luulevat, että heitä kuullaan heidän monisanaisuutensa vuoksi. ⁸ Älkää siis olko heidän kaltaisiaan. Teidän Isänne kyllä tietää, mitä te tarvitsette, ennen kuin häneltä anottekaan.

⁹ Rukoilkaa te siis näin: Isä meidän, joka olet taivaissa! Pyhitetty olkoon sinun nimesi. ¹⁰ Tulkoon sinun valtakuntasi. Tapahtukoon sinun tahtosi myös maan päällä niin kuin taivaassa. ¹¹ Anna meille tänä päivänä meidän jokapäiväinen leipämme. ¹² Ja anna meille meidän velkamme anteeksi, niin kuin mekin annamme anteeksi meidän velallisillemme. ¹³ Äläkä saata meitä kiusaukseen, vaan päästä meidät pahasta. Sillä sinun on valtakunta ja voima ja kunnia iankaikkisesti. Amen.

¹⁴ Sillä jos te annatte ihmisille anteeksi heidän rikkomuksensa, niin myös teidän taivaallinen Isänne antaa teille anteeksi. ¹⁵ Mutta jos te ette anna ihmisille anteeksi heidän rikkomuksiaan, ei myöskään teidän Isänne anna anteeksi teidän rikkomuksianne.

Paasto

¹⁶ Kun paastoitte, älkää olko synkän näköisiä niin kuin tekopyhät. He tekevät kasvonsa surkean näköisiksi, jotta heidän paastoamisensa näkyisi ihmisille. Totisesti minä sanon teille: he ovat jo palkkansa saaneet. ¹⁷ Mutta kun sinä paastoat, voitele pääsi ja pese kasvosi, ¹⁸ jotta sinun paastoamisesi ei näkyisi ihmisille vaan sinun Isällesi, joka on salassa. Isäsi, joka salassa näkee, maksaa sinulle.”

Jumala vai mammona

(Lk 12:33-34, 11:34-36, 16:13)

¹⁹ “Älkää kootko itsellenne aarteita maan päälle, missä koi ja ruoste turmelevat ja varkaat murtautuvat sisään ja varastavat. ²⁰ Kootkaa sen sijaan itsellenne aarteita taivaaseen, missä ei koi eikä ruoste turmele eivätkä varkaat murtaudu sisään ja varasta. ²¹ Sillä missä on aarteesi, siellä on myös sydämesi.

²² Silmä on ruumiin lamppu. Jos silmäsi on terve, niin koko ruumiisi on valaistu. ²³ Mutta jos silmäsi on viallinen, niin koko ruumiisi on pimeä. Jos siis se valo, joka on sinussa, on pimeyttä, kuinka suuri onkaan pimeys!

²⁴ Ei kukaan voi palvella kahta herraa, sillä hän joko vihaa toista ja rakastaa toista tai on uskollinen toiselle ja halveksii toista. Ette voi palvella sekä Jumalaa että mammonaa.”

Jumalan huolenpito

(Lk 12:22-34)

²⁵ “Sen tähden minä sanon teille: älkää olko huolissanne henges-tänne, siitä mitä söisitte tai mitä joisitte, älkääkä ruumiistanne, siitä mitä päällenne pukisitte. Eikö henki ole enemmän kuin ruoka ja ruumis enemmän kuin vaatteet? ²⁶ Katsokaa taivaan lintuja: eivät ne kylvä, eivät leikkaa eivätkä kokoa aittoihin, ja silti teidän taivaallinen Isänne ruokkii ne. Ettekö te ole paljon arvokkaampia kuin ne? ²⁷ Kuka teistä voi murehtimalla lisätä elämänsä pituutta kyynäränsäkään vertaa?

²⁸ Mitä te murehditte vaatteista? Katsokaa kedon kukkia, kuinka ne kasvavat. Eivät ne tee työtä eivätkä kehrää. ²⁹ Kuitenkin minä sanon teille: ei edes Salomo kaikessa loistossaan ollut niin vaatetettu kuin yksi niistä. ³⁰ Jos siis Jumala näin pukee ruohon, joka on tänään kedolla ja huomenna menossa uuniin, niin eikö hän paljon enemmän vaateta teitä, te vähäuskoiset?

Tämä Raamatun
Uuden testamentin uusi
suomennos pyrkii olemaan
mahdollisimman tarkka ja
uskollinen Uuden testamentin
kreikkalaiselle alkutekstille
sekä mahdollisimman
hyvää suomen kieltä.
Koinee-kreikan ja
suomen kielen erilaisuuden
takia tämäkään käännös
ei voi olla "täydellinen".
Käännöksen perusteksteinä
ovat olleet nyt saatavilla
olevat muinaiskreikankieliset
Uuden testamentin tekstit
noin vuosilta 100-500 jKr.



9 789528 028642